

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГТУ», ВГТУ)

ЦЕНТР ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ



ПРОГРАММА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
(профессиональная переподготовка)
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (4 года)
(наименование программы)
Переводчик
(наименование присваиваемой квалификации (при наличии))

СОГЛАСОВАНО:

Директор ЦДПО

А.В. Воротынцева

(подпись)

(И.О. Фамилия)

Авторы программы

В.А. Федоров

Л.В. Лукина

И.Ю. Лавриненко

(подпись)

(И.О. Фамилия)

Воронеж- 2024

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Цель реализации программы дополнительного профессионального образования (профессиональная переподготовка) (ППП)

Целью дополнительной образовательной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (4 года) выступает подготовка специалистов, получающих дополнительную квалификацию в области иностранных языков, формирование у них необходимых компетенций для эффективного осуществления профессиональной деятельности в области перевода с иностранного языка на русский язык.

1.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, новой квалификации

Нормативные документы для разработки ППП:

Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Приказ Минобрнауки России от 5 апреля 2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

Федеральный закон от 02.12.2019 г. №403-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации»;

16.033 Профессиональный стандарт "Специалист в области планово-экономического обеспечения строительного производства" (УТВЕРЖДЕН приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 июля 2019 года № 504н),

Устав ВГТУ;

Локальные нормативные акты и методические документы ВГТУ.

Области и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность (согласно профессиональному стандарту):

Возможные наименования должностей, профессий (согласно Профессиональному стандарту 1438, утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н):

Аудиовизуальный переводчик

Переводчик I категории

Переводчик технической литературы

Переводчик художественной литературы
Переводчик-локализатор
Переводчик-референт
Переводчик-синхронист
Переводчик-субтитровщик
Письменный переводчик
Постредактор машинного перевода
Специалист по межкультурной коммуникации
Устный переводчик

Требования к образованию и обучению:

- Высшее образование – бакалавриат;
- Высшее образование – бакалавриат (непрофильное), дополнительное профессиональное образование

Среднее профессиональное образование

Выполняемые трудовые функции и требования к ним:

- Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)

Трудовые действия	Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания
	Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов
	Осуществление межязыкового и межкультурного перевода письменно
	Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений
	Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию
Необходимые умения	Уметь находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием
	Уметь планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания
	Уметь использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения
	Уметь переводить с одного языка на другой письменно

	Уметь подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы
	Уметь осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона
	Уметь использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода
	Уметь соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю
	Уметь применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения
Необходимые знания	<p>Знать предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода</p> <p>Знать системы управления переводом</p> <p>Знать специальную теорию перевода</p> <p>Знать частную теорию перевода</p> <p>Знать родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов</p> <p>Знать терминологию предметной области перевода</p> <p>Знать технологии памяти переводов</p> <p>Знать системы управления качеством перевода</p> <p>Знать методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Знать профессиональную этику</p> <p>Знать нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения</p>
Другие характеристики	-

1.3 Требования к результатам освоения программы

В соответствии с выбранными трудовыми функциями и с учетом необходимого квалификационного уровня ППП устанавливает следующие профессиональные компетенции и планируемые результаты освоения программы:

Тип задач профессиональной Деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплинам
Осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	<p>ПК-1. Способен проводить предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</p>	<p>Знать: -предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; -системы управления переводом; -системы управления качеством перевода;</p> <p>Уметь: -находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; -переводить с одного языка на другой письменно; -подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы;</p> <p>Владеть: -с способностью осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания; -технологией постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода;</p>
	<p>ПК-2. Способен подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода и (или) локализации специальных текстов</p>	<p>Знать: -специальную теорию перевода; -terminологию предметной области перевода; -технологии памяти переводов; -методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; -нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения.</p> <p>Уметь: -использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения</p> <p>Владеть: -навыками подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода специализированных текстов;</p>

	<p>ПК-3. Способен осуществлять межъязыковой и межкультурный перевод письменно</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; -профессиональную этику; -системы управления качеством перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; -осуществлять адаптацию текста на переводающем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - межъязыковыми и межкультурными нормами письменного перевода;
	<p>ПК-4. Способен постредактировать машинный и (или) автоматизированный перевод, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -частную теорию перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -инструментами для внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений.
	<p>ПК-5. Способен проверять качество перевода и его соответствие переводческому заданию</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -системы управления качеством перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю; - применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками проверять качество перевода и его соответствие переводческому заданию.

1.4. Требования к уровню подготовки поступающего на обучение, необходимому для освоения программы

Категория слушателей:

Студенты, имеющие (или получающие) высшее и среднее профессиональное образование очной и заочной формы обучения, специалисты технических и гуманитарных специальностей.

Уровень образования: средне-профессиональное. высшее

1.5. Трудоемкость обучения – 1500 часов

1.6. Форма обучения

Форма обучения: очная (с отрывом от производства).

Форма организации учебного процесса: лекции, практические занятия, групповые и индивидуальные консультации.

Форма обучения устанавливается при наборе группы слушателей.

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

2.1. Учебный план

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГТУ»)

ЦЕНТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ



УЧЕБНЫЙ ПЛАН

Дополнительная образовательная программа

(профессиональная переподготовка)

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (4 года)

(1500 ЧАСОВ)

СОГЛАСОВАНО:

Директор ЦДПО



A.B. Воротынцева

Учебно-тематический план составил (и)

В.А. Федоров,

Л.В. Лукина,

И.Ю. Лавриненко


УЧЕБНЫЙ ПЛАН
Дополнительная образовательная программа
(профессиональная переподготовка)
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (4 года)

Направление подготовки: Профессионально ориентированный перевод

Цель: подготовка специалистов, получающих дополнительную квалификацию в области иностранных языков, формирование у них необходимых компетенций для эффективного осуществления профессиональной деятельности в области перевода с иностранного языка на русский язык.

Категория слушателей: Студенты, имеющие (или получающие) высшее и среднее профессиональное образование очной и заочной формы обучения, специалисты технических и гуманитарных специальностей.

Срок обучения: 4 года, 1500 часов

Режим занятий: 6 часов в неделю, 8 учебных месяцев

Форма обучения: очная (с отрывом от производства)

Форма организации учебного процесса: дисциплинарная

Уровень образования: дополнительное

Общая трудоемкость: 42 зачетные единицы, 1100 часа – аудиторные занятия, 400 часов – внеаудиторная работа.

Наименование дисциплины	Общая трудоемкость	Число часов аудиторных занятий						Внеаудиторная работа	
		ЛК	С	ПЗ	Консультации	Зачет	Экзамен	СР	АР
Введение в языкознание	75	18	18			14		25	
Практический курс иностранного языка	318			207	2	10	16	83	
Теоретическая грамматика	56	32				14		10	
Стилистика русского языка и культура речи	69	24	24			11		10	
Лексикология	53	18	18			7		10	
Межкультурная коммуникация	54	36				8		10	
Стилистика	75	34	17		1		8	15	
Лингвострановедение	162	122				5		35	
Теория перевода	182	82	35		1	5	9	50	
Практический курс профессионально-ориентированного перевода	189	130			2	4	8	45	
Деловая коммуникация	51	18	18			5		10	
Курсовая работа по специальности	13			3				10	
Курсовая работа по лингвострановедению	13			3				10	
Переводческая практика	68			46				22	
Курсовой проект	23			3				20	

Коммерческая корреспонденция	49	34				5		10	
Итоговая аттестация	50						25	25	
ИТОГО:	1500	548	130	262	6	88	50	355	

Примечания:

1. При организации учебного процесса частично реализуются дистанционные образовательные технологии.
2. Итоговая аттестация включает экзамен в форме устного ответа.

Принятые сокращения: лк – лекции, пз – практические занятия, сп – самостоятельная, с - семинары

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГТУ», ВГТУ)

ЦЕНТР ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Утверждаю:

Проектор по учебной работе



А.И. Колосов
(И.О. Фамилия)

202__ г.

УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Дополнительная образовательная программа
(повышение квалификации)

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (4 года)
(1500 ЧАСОВ)

СОГЛАСОВАНО:

Директор ЦДПО

Учебно-тематический план составили

А.В. Воротынцева

Б.А. Федоров. Л.В. Лукина, И.Ю. Лавриненко


УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН
Дополнительная образовательная программа
(профессиональная переподготовка)
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (4 года)
(1500 ЧАСОВ)

Учебно-тематический план с распределением часов по учебным дисциплинам приведен в рабочих программах дисциплин.

Направление подготовки: Профессионально ориентированный перевод

Цель: подготовка специалистов, получающих дополнительную квалификацию в области иностранных языков, формирование у них необходимых компетенций для эффективного осуществления профессиональной деятельности в области перевода с иностранного языка на русский язык.

Категория слушателей: Студенты, имеющие (или получающие) высшее и среднее профессиональное образование очной и заочной формы обучения, специалисты технических и гуманитарных специальностей.

Срок обучения: 4 года, 1500 часов

Режим занятий: 6 часов в неделю, 8 учебных месяцев

Форма обучения: очная (с отрывом от производства)

Форма организации учебного процесса: дисциплинарная

Уровень образования: дополнительное

Общая трудоемкость: 42 зачетные единицы, 1100 часа – аудиторные занятия, 400 часов – внеаудиторная работа.

Наименование дисциплины	Общая трудоемкость	Число часов аудиторных занятий						Внеаудиторная работа	
		ЛК	С	ПЗ	Консультации	Зачет	Экзамен	СР	АР
Введение в языкознание	75	18	18			14		25	
Практический курс иностранного языка	318			207	2	10	16	83	
Теоретическая грамматика	56	32				14		10	
Стилистика русского языка и культуры речи	69	24	24			11		10	
Лексикология	53	18	18			7		10	
Межкультурная коммуникация	54	36				8		10	
Стилистика	75	34	17		1		8	15	
Лингвострановедение	162	122				5		35	
Теория перевода	182	82	35		1	5	9	50	
Практический курс профессионально-ориентированного перевода	189	130			2	4	8	45	
Деловая коммуникация	51	18	18			5		10	
Курсовая работа по специальности	13			3				10	
Курсовая работа по лингвострановедению	13			3				10	
Переводческая практика	68			46				22	
Курсовой проект	23			3				20	

Коммерческая корреспонденция	49	34				5		10	
Итоговая аттестация	50						25	25	
ИТОГО:	1500	548	130	262	6	88	50	355	

Примечания:

1. При организации учебного процесса частично реализуются дистанционные образовательные технологии.
2. Итоговая аттестация включает экзамен в форме устного ответа.

Принятые сокращения: лк – лекции, пз – практические занятия, сп – самостоятельная, с - семинары

КОРДАКОВАHO:

Инспектор УМЦО

(N.O. Фамилия)
A.B. Бородинова

(1500 адрес)

«Леперажник B咖啡 напоекончайпхон комынкаунн» (4 тоға)

(напоекончайпхон непоміжторбек):

НПОБЕЖЕННА ЗАХАРІНН НО ЖОНОЖИНТЕЛПОЛО НПОФЕСИОННАЛПОЛО ОПАЗОБАННА

Трафарет

НЕТП ЖОНОЖИНТЕЛПОЛО НПОФЕСИОННАЛПОЛО ОПАЗОБАННА

(ФЛРОУ БО «БЛТ», БЛТ)

«БОПОЕККИН ЛОҚЫЛАПСЫЗБЕЛІН ТЕХНІЕККИН ҮНБЕПСИТЕТ»

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОПАЗОБАННА ПОДПІДЧИСЛЕННЯ
МННСТЕПСТВО НА ВАКУН Н БІЛДЕЛЕ ОПАЗОБАННА ПОДПІДЧИСЛЕННЯ

3. Кадеміялардың жөнөхпілік трафарет

Расписание учебных занятий

сентябрь				октябрь				ноябрь				декабрь				январь				февраль				март				апрель					
к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	э	э	к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у
к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	э	э	к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у
к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	э	э	к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у
к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	э	э	к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у
к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	э	э	к	к	к	к	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у	у
в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	
в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	

май				июнь				июль				август																				
у	у	э	э	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к		
у	у	э	э	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	
у	у	э	э	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	
у	у	э	э	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к
у	у	э	э	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к
в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в
в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в	в

Условные обозначения:

У – учебные занятия;

В – выходные дни

К – каникулы

Э – экзаменационная сессия, итоговая аттестация

Занятия проводятся согласно расписанию. Начало периода обучения – 1 октября (если 1 октября выпадает на выходные или нерабочие дни – с первого рабочего дня октября).

Осенняя сессия проходит в течение последних 10 дней декабря.

Окончание осеннего семестра – 30 декабря.

Начало весеннего семестра – 1 февраля (если 1 февраля выпадает на выходные или нерабочие дни – с первого рабочего дня февраля).

Весенняя сессия проходит в последние 10 дней мая.

Окончание весеннего семестра – 30 мая.

Каникулы – с 1 июня по 30 сентября.

4 Организационно-педагогические условия реализации программы

4.1. Материально-технические условия реализации программы

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий (с указанием адреса)	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Аудитория 6340	практические занятия	компьютер, доска
Аудитория 6341	Лекции, практические занятия	компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска
Аудитория 6344	практические занятия	компьютер, доска
Аудитория 6345	Лекции, практические занятия	компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска
Аудитория 6346	практические занятия	компьютер, доска

4.2. Учебно-методическое обеспечение программы

Используемые в учебном процессе учебные пособия, изданные по отдельным разделам программы; профильная литература; электронные ресурсы и т.д. приведены в рабочих программах дисциплин.

4.3. Кадровое обеспечение дисциплины

В реализации учебного процесса по *дисциплине* участвуют следующие преподаватели и сотрудники:

Фамилия, имя, отчество, должность по штатному расписанию	Какое образовательное учреждение окончил, специальность (направление подготовки) по документу об образовании	Ученая степень, ученое (почетное) звание, квалификационная категория	Стаж работы		Основное место работы, должность	Условия привлечения к педагогической деятельности (штатный работник, внутренний совместитель, внешний совместитель, иное)	
			Всего	в т.ч. педагогической работы			
1	2	3	4	5	6	7	8
Лукина Людмила Владимировна доцент кафедры иностранных языков и технологий перевода	Воронежский государственный университет, специальность – английский	Кандидат филологических наук, доцент	43	43	43	ВГТУ, кафедра иностранных языков и технологии перевода,	Штатный сотрудник на кафедре

	язык и литература (филолог, преподаватель английского языка)					доцент	
Чечетка Валентина Ивановна Доцент кафедры иностранных языков и технологий перевода	Воронежский государственный университет, Специальность: немецкий язык и литература	Кандидат филологических наук, доцент	35	35	20	ВГТУ, кафедра иностранных языков и технологии перевода, доцент	Штатный сотрудник на кафедре
Меркулова Надежда Вячеславовна, доцент	Воронежский государственный педагогический университет, квалификация: Учитель французского языка. Учитель английского языка по специальности «Филология»	Кандидат филологических наук, доцент	23	23	23	ВГТУ, кафедра иностранных языков и технологии перевода, доцент	Штатный работник
Козлова Виктория Вячеславовна, доцент	Воронежский государственный университет, Лингвист. Преподаватель по специальности Лингвистика и межкультурная коммуникация	Кандидат филологических наук	21	21	10	ВГТУ, кафедра иностранных языков и технологии перевода, доцент	

Гайдук Ирина Викторовна, доцент	Воронежский государствен- ный универси- тет, Лингвистика; квалификация: Филолог. Пре- подаватель английского языка. Пере- водчик.	Кандидат фило- логических на- ук, доцент	24	24	9	ВГТУ, ка- федра иностранных язы- ков и тех- нологии перевода, доцент	Штатный сотрудник на кафед- ре
Лавриненко Ирина Юрьев- на	Воронежский государствен- ный универси- тет, Лингвист. Преподаватель по специаль- ности Лин- гвистика и Межкультур- ная коммуни- кация	Кандидат фило- логических наук	20	20	19	ВГТУ, ка- федра иностранных язы- ков и тех- нологии перевода, доцент	Штатный сотрудник на кафед- ре
Крячко Лилия Николаевна, старший пре- подаватель кафедры ино- странных язы- ков и техноло- гии перевода	Воронежский государствен- ный универси- тет, Англий- ский язык и литература	-	33	28	6	ВГТУ, ка- федра иностранных язы- ков и тех- нологии перевода, старший препода- вател	Штатный сотрудник на кафед- ре

Нестерова Ольга Федо- ровна, стар- ший препода- вателъ кафед- ры иностранных языков и технологии перевода	Воронежский государствен- ный универси- тет, Английский язык и литера- тура	-	38	29	29	ВГТУ, ка- федра иностранных язы- ков и тех- нологии перевода, старший препода- вателъ	Штатный сотрудник на кафед- ре
Пилевцева Алла Вячесла- вовна	Воронежский государствен- ный педагоги- ческий уни- верситет, учитель не- мецкого языка, учитель анг- лийского язы- ка.	-	16	15	15	ВГТУ, ка- федра иностранных язы- ков и тех- нологии перевода, старший препода- вателъ	Штатный сотрудник на кафед- ре

5. Формы аттестации

Оценка качества освоения программы включает итоговую аттестацию обучающихся.

Оценка знаний, умений и навыков осуществляется посредством тестирования, написания курсовой работы и курсового проекта и итогового квалификационного экзамена.

Итоговая аттестация (квалификационный экзамен) проводится в форме итогового квалификационного экзамена, в ходе которого обучающийся устно отвечает на 4 вопроса билета.

Образец экзаменационного билета:

1. Прочитайте и письменно переведите текст 1 по специальности.
2. Ответьте на вопрос по теории перевода.
3. Проанализируйте содержание текста 2 по специальности на английском (немецком) языке и составьте к нему аннотацию в устной форме (на русском языке).
4. Беседа с экзаменатором по лингвострановедческой теме.

6. Особенности освоения программ ДПО для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

Реализация программы для лиц с ОВЗ реализуется на основании статьи 79 Федерального закона от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 30.12.2021) "Об образовании в Российской Федерации" а также другими действующими нормативными актами.

7. Выдаваемый документ об образовании.

В соответствии с п. 19 Порядка осуществления деятельности по программам ДПО (Приказ Минобрнауки России №499 от 01.07.2013 г.) после освоения программ удостоверение о повышении квалификации установленного образца.

8. Рабочая программа дисциплины